



**BALMAZÚJVÁROS VÁROS**  
**POLGÁRMESTERE**

## **M E G H Í V Ó**

*Balmazújváros Város Önkormányzat Képviselő-testületének Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló 16/2010. (XI. 25.) sz. rendelete 4.§ (1) bekezdése alapján a Képviselő-testület rendkívüli ülését*

**2017. január 5-én (csütörtök) du. 15.00 órára**  
összehívom, melyre Önt tisztelettel meghívom.

*Az ülés helye: Balmazújvárosi Közös Önkormányzati Hivatal díszterme*

### **I. Nyilvános ülés**

- 1. Előterjesztés a számlavezetésre kötött szerződés módosítása tárgyában**  
Előterjesztő: dr. Veres Margit polgármester

Balmazújváros, 2017. január 3.

**dr. Veres Margit**  
polgármester

## **ELŐTERJESZTÉS**

### **Balmazújváros Város Önkormányzat Képviselő-testületének 2017. január 5-én tartandó ülésére a számlavezetésre kötött szerződés módosítása tárgyában**

#### **Tisztelt Képviselő-testület!**

Balmazújváros Város Önkormányzatának számlavezető pénzügyintézete, az OTP Bank Nyrt. már 2016. áprilisában kérelmet nyújtott be, amely kérelemben a pénzügyintézet vezetői a 2010.09.30-án újonnan aláírt bankszámlaszerződés módosítását kezdeményezték azzal az indokkal, hogy a szerződés létrejöttének időpontjában 5,25%-os jegybanki alapkamat szint jelenleg 1,2%-ra módosult. Az önkormányzat részére biztosított látra szóló betéti kamat mértékében bekövetkezett jelentős mértékű változás (csökkenés) a számlavezető bank számára jelentős veszteséget okoz. Ezen kérelem alapján készült előterjesztést, azaz a szerződésmódosítást a Képviselő-testület 90/2016. (IV. 27.) számú határozatával nem támogatta. Így a számlavezető pénzügyintézet az év végéig a 2010-ben megkötött szerződés szerinti kondíciók alapján fizette az önkormányzat számára a látra szóló betéti kamat mértékét.

2016. decemberében azonban a pénzügyintézet újabb javaslattal kereste meg az önkormányzatot a látra szóló betéti kondíciók felülvizsgálata tárgyában. Ezen megkeresésében már konkrétan hivatkozik a közbeszerzésről szóló 2003. évi CXXIX törvény 303. §-ra, miszerint a szerződéskötést követően a szerződéskötéskor előre nem látható ok következtében beállott körülmények miatt - amennyiben az a szerződő felek jogos érdekeit sérti, jelen esetben a bank érdekeit - a szerződés módosítható.

A szerződéskötéskor előre nem látható ok volt az elmúlt évek jegybanki intézkedéseinek eredményeként a jegybanki alapkamat kifejezetten jelentős mértékű csökkenése, melyet a szerződéskötéskor még prognosztizálni sem lehetett a szerződéskötést megelőző évek jegybanki intézkedései alapján. Ezen előre nem látható ok alapján szerződő felek kezdeményezhetik a kondíciók felülvizsgálatát, mely lehetőséggel kíván élni az OTP Bank Nyrt., hogy számára a megváltozott körülmények ne okozzanak a pénzügyi viszonyok között átlagon felüli veszteséget.

Javasoljuk a tisztelt Képviselő-testületnek, hogy a döntés meghozatalánál legyen tekintettel az előterjesztéshez csatolt ismételt kérelemben foglaltakra, a felek között jelenleg meglévő és folyamatosan fennálló korrekt együttműködés fenntartására. Járuljon hozzá az érvényben lévő bankszámla szerződés közös megegyezésen alapuló módosításához úgy, hogy a bankszámla szerződés 2. sz. mellékletében feltüntetett látra szóló betéti kamaton túli kondíciók változatlan érvényben tartása mellett módosulna a szerződés.

## Határozati javaslat

### A számlavezetésre kötött szerződés módosítása tárgyában

Balmazújváros Város Önkormányzat Képviselő-testülete a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 107. §-ban biztosított jogkörében eljárva hozzájárul a jelenleg érvényes bankszámlaszerződés módosításához úgy, hogy a 2. számú mellékletben rögzített látra szóló betéti kamatokat az alábbiak szerinti mértékben állapítja meg:

Sávhatár	Éves kamatláb (sávos kamatozás)
0 – 50 millió Ft között	mindenkori Hirdetmény szerinti látra szóló betét (jelenleg 0,01%)
50 millió Ft-tól	mindenkori Hirdetmény szerinti látra szóló betét (jelenleg 0,01%) + 0,1%

A szerződés további pontjai változatlanok.

A Képviselő-testület felhatalmazza dr. Veres Margit polgármestert a módosított szerződés aláírására.

Határidő: azonnal  
Felelős: dr. Veres Margit polgármester

Balmazújváros, 2017. január 3.

dr. Veres Margit  
polgármester

**Balmazújváros Város Önkormányzata**

**Dr Veres Margit Úrnő**

**Polgármester**

**Balmazújváros**

**Kossuth tér 4-5.**

**4060**

Iktatási szám: KBC-...../2016.

Ügyintéző: Treszkai Edit

Cím: 4025 Debrecen, Pásti u. 1-3.

Telefon: 06-52-506-544

Fax: 06-52-506-595

E-mail: TreszkaiE@otpbank.hu

**Tárgy:** Javaslat az érvényben lévő látraszóló betéti kondíciók felülvizsgálatára

Tisztelt Polgármester Úrnő!

Örömmel szolgál, hogy Balmazújváros Város Önkormányzatát jelenleg is számlavezetett ügyfeleink között tudhatjuk, illetve bízunk abban, hogy az Önkormányzat és az OTP Bank Nyrt. között meglévő több éves együttműködést sikeresen és kölcsönös meglegedésünkre tovább tudjuk folytatni.

Balmazújváros Város Önkormányzata Bankunknál a 11738091-15373175 számú „Költségvetési elszámolási számla” elnevezésű bankszámlára vonatkozóan 2010.09.30-i keltű érvényes Bankszámlaszerződéssel rendelkezik.

A Bankszámlaszerződés alapján az aláírás időpontjától az akkori gazdasági környezetnek és pénzüpiaci viszonyoknak megfelelő, kiemelten kedvező látraszóló kamatokot térítünk a Város részére a számla nap végi egyenlege után.

Mindazonáltal, Polgármester Úrnő előtt is ismeretes, hogy a jegybanki alapkamat az elmúlt évek jegybanki intézkedéseinek eredményeként kifejezetten jelentősen csökkent, a Bankszámlaszerződés keltének időpontjában 5,25 % volt, mely mára 0,9%-ra módosult. Ennek következtében az Önkormányzat részére biztosított látraszóló betéti kamatok bankunknak jelentős veszteséget okoznak.

A 2003. évi CXXIX.sz.törvény (Kbt.) 303 §-ra hivatkozva, mivel a szerződéskötést követően - szerződéskötéskor előre nem látható ok következtében – beállott körülmény miatt a szerződés Bankunk jogos érdekét sérti, tisztelettel javasoljuk a Bankszámlaszerződésben rögzített látraszóló betéti kamatok felülvizsgálatát és azok közös megegyezésen alapuló módosítását, a Bankszámlaszerződés 2. számú mellékletében feltüntetett egyéb kondíciók változatlan érvényben tartása mellett.

Amennyiben Balmazújváros Város Önkormányzata – tekintettel a Bankszámlaszerződés megkötésének időpontjában a piaci környezet előre nem látható változására, valamint a hosszú évek óta tartó korrekt partneri kapcsolatra, melyet a továbbiakban is fenn kívánunk tartani – együttműködő a kondíciók

OTP Bank Nyrt.  
Postacím: 4001 Debrecen, Pf. 196  
Internet: www.otpbank.hu

Cím: 4025 Debrecen, Pásti utca 1-3  
Telefon: +36 52 506 545  
Fax: +36 52 506 585  
E-mail: informacio@otpbank.hu

Társaság székhelye:  
1051 Budapest, Nádor utca 16.  
Fővárosi Tőrvényszék Cégbírósága:  
01-10-041585

felülvizsgálatában, úgy az érvényben lévő Bankszámlaszerződés módosítását követően az alábbi, a jelenlegi pénzügyi viszonyok között is kiemelten kedvezményes díjtételeket javasoljuk alkalmazni a „Költségvetési elszámolási számla” elnevezésű bankszámlára vonatkozóan:

Sávhatár	Éves kamatláb (sávos kamatozás)
0 – 50 millió Ft között	mindenkori Hirdetmény szerinti látraszóló betét (jelenleg 0,01%)
50 millió Ft-tól	mindenkori Hirdetmény szerinti látraszóló betét (jelenleg 0,01%) + 0,1 %

Bízunk abban, hogy javaslatunk az Önök részéről elfogadásra kerül, mellyel kapcsolatban várjuk szíves visszajelzésüket.

Debrecen, 2016. december 12.

Tisztelettel:

OTP BANK Nyrt.

Északkelet-magyarországi Régió  
Debrecen, Pásti u. 1-3. Floor  
3.

Rózsa Sándor  
ügyvezető igazgató-helyettes

Fürjész István  
Kereskedelmi Banki Centrum  
vezető

*Törvényességi szempontból  
ellenőrizte:*

*dr. Bencsik Judit  
jegyző*

## **ELŐTERJESZTÉS**

**Balmazújváros Város Önkormányzat Képviselő-testületének 2017. január 5-én tartandó ülésére a munkavédelmi törvényben előírtak teljesítésével kapcsolatos szerződéskötés tárgyában**

**Tisztelt Képviselő-testület!**

A munkavédelemről szóló 1993. évi XCIII. törvény 54. § (2) bekezdése értelmében a munkáltatónak rendelkeznie kell kockázatértékeléssel, amelyben köteles minőségileg, illetve szükség esetén mennyiségileg értékelni a munkavállalók egészségét és biztonságát veszélyeztető kockázatokot, különös tekintettel az alkalmazott munkaeszközökre, veszélyes anyagokra és keverékekre, a munkavállalókat érő terhelésekre, valamint a munkahelyek kialakítására. A kockázatértékelés során a munkáltató azonosítja a várható veszélyeket (veszélyforrásokat, veszélyhelyzeteket), valamint a veszélyeztetettek körét, felbecsüli a veszély jellege (baleset, egészségkárosodás) szerint a veszélyeztetettség mértékét. A kockázatértékelés során az egészségvédelmi határértékkel szabályozott kóroki tényező előfordulása esetén munkahigiénés vizsgálatokkal kell gondoskodni az expozíció mértékének meghatározásáról.

Ugyanezen § (3) bekezdése szerint a munkáltató a kockázatértékelést, a kockázatkezelést és a megelőző intézkedések meghatározását - eltérő jogszabályi rendelkezés hiányában - a tevékenység megkezdése előtt, azt követően indokolt esetben, de legalább 3 évente köteles elvégezni.

Szintén ezen § (7) bekezdése i) pontja alapján az egészséget nem veszélyeztető és biztonságos munkavégzés érdekében a munkáltató köteles a munkabiztonsági szaktevékenységnek, illetve munkaegészségügyi szaktevékenységnek minősített feladatok ellátásáról az e törvényben meghatározott módon gondoskodni és az előírt feladatok ellátására e törvényben meghatározott személyt, illetve szervezetet biztosítani.

A Balmazújvárosi Közös Önkormányzati Hivatal 2012. március 28. napjától kezdődően valamennyi balmazújvárosi intézmény vonatkozásában a fentieknek a ME-BI Hungary Kft-vel (4225 Debrecen, Hegy u. 9.) való megbízással tett eleget.

2017. január 1. napjától kezdődően az önkormányzati intézmények vonatkozásában szükséges szerződést kötni ezen feladat ellátására. A ME-BI Hungary Kft. munkatársai az elmúlt években magas színvonalon végezték el a munka-, tűz- és környezetvédelmi feladatok ellátását.

Az előterjesztés mellékletét képezi az önkormányzat és a ME-BI Hungary között kötendő megállapodás-tervezet.

Kérem a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy az előterjesztést megtárgyalni, a határozati javaslatról dönteni szíveskedjen.

## HATÁROZATI JAVASLAT

### **A munkavédelmi törvényben előírtak teljesítésével kapcsolatos szerződéskötés tárgyában**

Balmazújváros Város Önkormányzat Képviselő-testülete munkavédelemről szóló 1993. évi XCIII. törvény 54. § (7) bekezdés i) pontjára figyelemmel a munkavédelmi törvényben előírtak teljesítésével az önkormányzati intézmények vonatkozásában a ME-BI Hungary Kft-t bízza meg 2017. január 1. napjától kezdődően havonta 235.000,-Ft + ÁFA megbízási díj ellenében.

A Képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert az előterjesztés melléklete szerinti megbízási szerződés aláírására.

Határidő: 2017. január 15.

Felelős: dr. Veres Margit polgármester

Balmazújváros, 2017. január 5.

  
dr. Veres Margit  
polgármester

## Megbízási szerződés

amely létrejött **Balmazújváros Város Önkormányzata** cím: 4060 Balmazújváros, Kossuth tér 4-5. mint megbízó, a továbbiakban **Megbízó**,  
valamint **ME-BI Hungary Kft.** cím: 4225 Debrecen, Hegy u. 9. mint megbízott, a továbbiakban **Megbízott**, együttesen Felek között az alábbiak szerint.

1. A **Megbízott vállalja**, hogy a **Megbízó** részére üzletviteli tanácsadás keretében ellátja a 1 számú mellékletben részletezett intézményeknél, az alábbiakban részletezett munkavédelmi és tűzvédelmi feladatokat:

1. Munkahelyi Kockázatelemzés elkészítése 1993. évi XCIII. Törvény 54. § alapján a foglalkozás egészségügyi orvos bevonásával (a foglalkozás egészségügyi orvos díját nem tartalmazza) a **Megbízó** által üzemeltetett intézményekre vonatkozóan
2. Munkavédelem során felhasznált, előforduló vegyi anyagok Kémiai kockázatbecslése 25/2000. (IX. 30.) EüM-SzCsM együttes rendelet 7. § alapján a **Megbízó** által üzemeltetett intézményekre vonatkozóan
3. Munkavédelmi szabályzat készítése jogszabályokban előírt módon az MVSZ része az egyéni védőeszközök használatának-, anyagmozgatás, oktatások-, gépek üzembe helyezése-, alkalmassági vizsgálatok rendjének leszabályozása, stb. a **Megbízó** által üzemeltetett intézményekre vonatkozóan
4. Dohányzásra vonatkozó leszabályozás 1999. évi XLII. Törvény alapján a **Megbízó** által üzemeltetett intézményekre vonatkozóan
5. Tűzvédelmi szabályzat készítése a 30/1996. (XII. 6.) BM rendelet alapján, telephelyenkénti tűzvédelmi osztályba sorolás elvégzésével a **Megbízó** által üzemeltetett intézményekre vonatkozóan
6. Időszakos biztonsági felülvizsgálat elvégzése az 5/1993 MüM rendeletben meghatározott veszélyesnek minősülő gépeknél (emelőgépek, rakodógépek, mezőgazdasági traktorok). Az időszakos biztonsági felülvizsgálatot 5 éves gyakorisággal kell elvégezni
7. Ellenőrző biztonsági felülvizsgálat elvégzése a 10/2016 NGM rendelet által meghatározott veszélyesnek nem minősülő gépeknél (kombájnok, permetező gépek, fűró, köszőrű stb.). Az időszakos biztonsági felülvizsgálatot 5 éves gyakorisággal kell elvégezni
8. Rendszeres szükség szerinti munkavédelmi, tűzvédelmi szempontú ellenőrzés, a **Megbízó** által üzemeltetett intézményekben.
9. Munkavédelmi, tűzvédelmi szabályzatok, dokumentumok aktualizálása jogszabály változás esetén.
10. Újonnan bevezetett gépek berendezések munkavédelmi üzembe helyezése, időszakos biztonsági felülvizsgálata.
11. A **Megbízó** működési területén található anyagmozgató berendezések (homlok-emelővillás targonca, csörlő, stb.) meghatározott időközönkénti szerkezeti illetve fővizsgálati vizsgálatának elvégzése jegyzőkönyvezéssel.
12. Munkavédelmi, tűzvédelmi oktatások megtartása, dokumentálása.
13. Munkabaleset esetén annak kivizsgálása, nyilvántartása, hatóság felé jelentése.
14. Folyamatos munkavédelmi, tűzvédelmi tanácsadás az intézmények menedzsmentjének.
15. Előre bejelentett hatósági ellenőrzés esetén a megbízó képvisellete az ellenőrzés alatt.
16. Munka és tűzvédelmi hatóság előtt a megrendelő képvisellete.



17. Tűzoltó készülékek nyilvántartásának vezetése.
18. A szükséges munkaegészségügyi (zajmérés, légtér mérés stb.) vizsgálatok megszervezése, koordinálása.
19. Védőeszközök beszerzésében való közreműködés.

2. A szerződés 2017. január 01.-től jön létre és határozatlan időtartamra szól.
3. Amennyiben a Felek bármelyike a Szerződést meg kívánja szüntetni a Szerződés ezen szándék bejelentésétől számított 30 nap elteltével szűnik meg. A folyamatban lévő ügyekről a Felek elszámolást készítenek. Amennyiben bármelyik fél a jelen szerződésből származó kötelezettségeit szándékosan és súlyosan megszegi, úgy a másik fél a szerződés azonnali hatályú egyoldalú megszüntetésére jogosult, avval, hogy ez esetben indokolási kötelezettséggel tartozik, és ezen jogát a sérelmet szenvedett fél, csak a szerződésszegésről történő tudomásszerzésétől számított 10 napon belül gyakorolhatja.
4. Az 1-es számú mellékletben szereplő intézmények vonatkozásában és az 1. pontban leírt szolgáltatás nyújtásának fejében a Megbízó a Megbízottnak havonta **235.000 Ft + ÁFA** azaz kettőszázharminötezer forint megbízási díjat fizet. Ez a díj tartalmazza a megbízás elvégzése során felmerülő következő költségeket: a Megbízó székhelyétől számított 50 km távolságig az utazási költséget, mobiltelefon, internet-használat, papír alapú nyomtatás. A Megbízott kiszállási díja a Megbízó székhelyétől számított 50 km távolság felett: **100-Ft +ÁFA/km.** a kiszállási díj változtatásának jogát a Megbízott fenntartja az üzemanyag árak változásának függvényében. A további felmerülő, egyéb kiadásokról (munkaegészségügyi vizsgálatok elvégzése, érintésvédelmi, szabványossági, villámvédelmi felülvizsgálatok, egyéni védőeszközök, tűzoltó készülékek felülvizsgálata stb.) a Felek külön megállapodást kötnek, ezen költségek felmerülésekor. Az Önkormányzat által az 1-es számú mellékletben nem szereplő intézményeknél (pl.: új beruházás stb.) a munka és a tűzvédelmi feladatok ellátására a szerződés felülvizsgálata után kerülhet sor.
5. A Megbízott a Megbízónak (a szerződés megszűnéséig) tárgyhónapot követő hónap 15. napjáig jogosult számlát kibocsátani a jelen szerződés szerinti esedékes összegről, amely összeget a Megbízó a Megbízott részére átutalással 8 napon belül a 14100213-21112160-70000005 bankszámlájára kiegyenlíti.
6. A Megbízó kötelezi magát, hogy a Megbízott részére rendelkezésre bocsátja a szerződésszerű teljesítéshez szükséges feltételeket, különösen a Megbízó összes olyan információját, adatbázisát, minden olyan dokumentációját és egyéb anyagát, amely a feladat ellátásához szükséges. A feltételek hiányából származó következményekért a Megbízó felelős. Az itt meghatározott dokumentációk és egyéb anyagok tekintetében Megbízott szigorú elszámolási kötelezettséggel tartozik. Azokat a feladat elvégzését követően köteles visszaszolgáltatni és azokról másolatot saját felhasználásra nem készíthet, illetve a készített másolatokat is köteles visszaszolgáltatni.
7. A Megbízott kötelezi magát, hogy tevékenysége során tudása legjavát nyújtja, és a legnagyobb gondossággal jár el, továbbá, hogy a Megbízó érdekeinek megfelelően a Megbízó munkatársaival közösen, tevékenységüket kiegészítve tevékenykedik, és az átadott információkat, dokumentációkat munkájában maradéktalanul figyelembe veszi.

8. A Megbízott a feladat kapcsán megszerzett valamennyi információt, ismeretet, eljárást, megoldást szigorú üzleti titokként köteles kezelni. A Megbízott minden, a feladat ellátáshoz igénybe vett külső személyt az alkalmazás előfeltételeként – a Megbízó által igényelt formában és vonatkozásban – szigorú titoktartásra kötelez, illetve ennek hiányában minden külsős résztvevő tevékenységéért sajátjaként felel. A Megbízó kiköti, hogy az 1-es pontban meghatározott feladatok egy részének elvégzéséhez a Balmazújvárosi Önkéntes Tűzoltóság segítségét igénybe veszi alvállalkozóként.
9. Tekintettel a megbízási jogviszony bizalmi jellegére, Felek megállapodnak abban, hogy Megbízott amennyiben a Balmazújvárosi Önkéntes Tűzoltóságon kívüli külső személy közreműködését kívánja igénybe venni, annak tényét a Megbízóval előre köteles közölni, aki hozzájárulásáról, illetve elutasításáról a Megbízottat 10. napon belül értesíti. Az itt megjelölt határidőt Felek jogvesztő határidőnek tekintik, és így a hozzájárulás kifejezett megtagadásának hiányát Megbízott beleegyezésnek tekintheti. Az e pontban meghatározott titoktartási kötelezettség megszegésével okozott kár tekintetében a Megbízottat teljes körű kártérítési kötelezettség terheli.
10. A Megbízott által végzett szolgáltatás hiányos, vagy határidő be nem tartása végett, a megbízót ért kár megtérítését, a Megbízott Tevékenységi, Szolgáltatói felelősség biztosítása fedezi.
11. A jelen Szerződést határozatlan időre kötik meg a felek. A jelen szerződést csak írásban lehet módosítani. Amennyiben a jelen Szerződés egyes rendelkezései nem hatályosak vagy érvénytelennek nyilvánulnak, úgy ez a Szerződés más rendelkezéseit nem érinti. A Felek kötelezik magukat, hogy az érvénytelen rendelkezések helyett haladéktalanul olyan rendelkezéseket hoznak, amelyek legközelebb állnak az érvénytelen rendelkezések gazdasági céljához.
12. A jelen Szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk., valamint a mindenkor hatályos egyéb jogszabályok az irányadók.
13. A Felek a jelen Szerződést elolvasták, és azt, mint akaratukkal mindenben egyezőt, jóváhagyólag aláírták.

Debrecen, 2016. december 29.

Megbízó

**ME-BI HUNGARY KFT.**  
4226 Debrecen, Nagy L. S.  
Cégjegyzékszám: 09-08-010010-0  
Adószám: 12463072-2-00  
Székhely: 14100213-21112160-78000000

Megbízott

## 1. sz. melléklet

Intézmény neve		Rendeltetése	Címe
<b>Egyesített Óvoda és Bölcsőde Intézmény</b>			
1.	Százsorszép Óvoda	óvoda	Balmazújváros, Vörösmarty u. 34-36.
2.	Napsugár Óvoda		Balmazújváros, Kossuth u. 19.
3.	Csicsergő Óvoda		Balmazújváros, Bimbó köz 2.
4.	Mesevár Óvoda		Balmazújváros, Bolyai J. u. 59.
5.	Nyitnikék Óvoda		Balmazújváros, Hortobágyi út 18.
6.	Városi Bölcsőde	bölcsőde	Balmazújváros, Dózsa Gy. u. 9.
7.	Lengyel Menyhért Városi Könyvtár	könyvtár	Balmazújváros, Dózsa Gy. u. 1.
8.	Városi Egészségügyi Szolgálat Alapellátó	egészségügyi intézmény	Balmazújváros, Dózsa Gy. u. 5-7.
9.	Városi Egészségügyi Szolgálat Szakellátó	egészségügyi intézmény	Balmazújváros, Dózsa Gy. u. 5-7.
10.	Balmazújvárosi Közös Önkormányzati Hivatal	városháza	Balmazújváros, Kossuth tér 4-5.
11.	OMSZ Mentőállomás	mentőállomás	Balmazújváros, Dózsa Gy. u. 1.
12.	Hortobágyi LEADER Helyi Akció Csoport	iroda	Balmazújváros, Dózsa Gy. u. 1.
13.	Veres Péter Kulturális Központ	művelődési központ	Balmazújváros, Kossuth tér 18.
14.	Semsey Kastély	múzeum	Balmazújváros, Debreceni u. 2/a.
15.	Veres Péter Emlékház	emlékház	Balmazújváros, Kadarcs u. 6.
16.	Ifjúsági és Közösségi Ház	ifjúsági ház	Balmazújváros, Arany J. u. 1/b-c.
17.	Önkormányzati Tűzoltóság	tűzoltó lakotanya	Balmazújváros, Debreceni u. 12.
<b>BszC Veres Péter Gimnáziuma és Szakképző Iskolája</b>			
18.	Tankonyha	tankonyha	Balmazújváros, Batthyány u. 18.
<b>Balmazújvárosi Kistérség Humán Szolgáltató Központ</b>			
19.	Életház	szociális intézmény	Balmazújváros, Veres P. u. 8.
20.	Liget Közösségi Ház	közösségi ház	Balmazújváros, Debreceni u. 12.
21.	Borostyán Idősek Otthona	idősek otthona	Egyek, Tisza u. 6.
22.	Tiszavirág Idősek Klubja	idősek klubja	Tiszacsege, Tompa u. 1.
23.	Nefelejcs Idősek Otthona	idősek otthona	Balmazújváros, Veres P. u. 57.
24.	Balmazújvárosi Nonprofit Közhasznú Kft.	telephely	Balmazújváros, Vasút sor 1/a.
25.	Balmazújvárosi Nonprofit Közhasznú Kft.	zöldségpiac	Balmazújváros, Vasút sor
26.	Balmazújvárosi Nonprofit Közhasznú Kft.	Pötyi Szálló	Balmazújváros, Kölcsey F. u. 10.
27.	Balmazújvárosi Nonprofit Közhasznú Kft.	Garabonciás Diákszálló	Balmazújváros, Batthyány u. 7.
28.	Kamilla Gyógy-, Termál- és Strandfürdő	fürdő, szaunaház	Balmazújváros, Kastélykert u. 1-3.
29.	Múzeum Kávéház	kávézó	Balmazújváros, Debreceni u. 1.
30.	Balmazújváros Város Önkormányzata (közmunka)	telephely	Balmazújváros, Vörösmarty u. 1/a.
31.	Balmazújváros Város Önkormányzata (közmunka)	raktár	Balmazújváros, Liszt F. u. 72.
32.	Balmazújváros Város Önkormányzata (közmunka)	zöldségbolt	Balmazújváros, Dózsa Gy. u. 12.
33.	Balmazújváros Város Önkormányzata (közmunka)	állattartó telep	Balmazújváros, Bethlen u. 56.

	<b>Intézmény neve</b>	<b>Rendeltetése</b>	<b>Címe</b>
34.	Balmazújváros Város Önkormányzata (közmunka) Halomajla	zöldségtermesztés	Balmazújváros, Szoboszlói útfél
35.	Balmazújváros Város Önkormányzata (közmunka)	kézműves ház	Balmazújváros, Bethlen u. 62.
36.	Balmazújváros Város Önkormányzata (Lidl piac)	piac	Balmazújváros, Vasút sor
37.	Balmazújváros Város Önkormányzata	sporttelep	Balmazújváros, Sporttér u. 5-7.
38.	Balmazújváros Város Önkormányzata	sporttelep	Balmazújváros, Böszörményi u. 96.
39.	Balmaz Szociális Szövetkezet	telephely	Balmazújváros, Vörösmarty u. 1/a.
40.	Balmaz Intercom	iroda	Balmazújváros, Vasút sor 1/a.
41.	Hotel	hotel	Balmazújváros, Kastélykert u. 1-2.
42.	telephely	telephely	Balmazújváros, Veres Péter u. 12.
43.	Hajdú-Bihar Megyei Kormányhivatal Balmazújvárosi Járási Hivatala	járási hivatal	Balmazújváros, Kossuth tér 3.
44.	Oxenweg konferenciaterem	konferenciaterem	Balmazújváros, Kölcsey F. u. 10.
	Balmazújvárosi Általános Iskola		
45.	Teleház	telephely	Balmazújváros, Dózsa György u. 17-23.
46.	Kézműves Közösségi Ház	telephely	Balmazújváros, Dózsa György u. 25.



## **ELŐTERJESZTÉS**

### **Balmazújváros Város Önkormányzat Képviselő-testületének 2017. január 5-én tartandó ülésére a Thermál Hotel Balmaz\*\*\*\*\* szálloda üzemeltetése tárgyában**

#### **Tisztelt Képviselő-testület!**

Balmazújváros Város Önkormányzata 2016. december 28. napján kelt adásvételi szerződés alapján megvásárolta a Thermál Hotel Balmaz\*\*\*\*\* szállodát. A szerződés 14. pontjában a felek megállapodtak a birtokbaadásról, mely szerint arra a teljes vételár kiegyenlítésével kerül sor. A vételár kiegyenlítése és a birtokbaadás 2016. december 29. napján megtörtént.

A tulajdonunkba és birtokunkba jutott ingatlan 2017. január 31-ig történő üzemeltetését az előterjesztés mellékletét képező két üzemeltetési szerződésben foglaltak alapján kívánjuk ellátni.

A nevezett időpontot követő üzemeltetésre vonatkozóan újabb előterjesztés keretében teszünk javaslatot a Képviselő-testület részére.

## **HATÁROZATI JAVASLAT**

### **a Thermál Hotel Balmaz\*\*\*\*\* szálloda üzemeltetése tárgyában**

1.

Balmazújváros Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 107. §-a alapján úgy határoz, hogy a Balmazújváros Város Önkormányzata és a Thermál Hotel Balmaz Kft. társaság között kötendő üzemeltetési szerződést az előterjesztés melléklete szerinti tartalommal elfogadja.

Határidő: azonnal

Felelős: dr. Veres Margit polgármester

2.

Balmazújváros Város Önkormányzatának Képviselő-testülete a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 107. §-a alapján úgy határoz, hogy a Balmazújváros Város Önkormányzata és a BALMAZ-KAMILLA Kft. társaság között kötendő üzemeltetési szerződést az előterjesztés melléklete szerinti tartalommal elfogadja.

Határidő: 2017. január 12.

Felelős: dr. Veres Margit polgármester

A Képviselő-testület felhatalmazza dr. Veres Margit polgármestert az üzemeltetési szerződések aláírására.

Balmazújváros, 2017. január 5.

dr. Veres Margit  
polgármester

## ÜZEMELTETÉSI SZERZŐDÉS A Thermál Hotel Balmaz\*\*\*\* szálloda üzemeltetésére

amely létrejött egyrészről:

- (1) **Balmazújváros Város Önkormányzata**  
4060 Balmazújváros, Kossuth tér 4-5.  
képviseli: Dr. Veres Margit polgármester  
adószám: 15728506-2-09  
mint megbízó (továbbiakban: **Megbízó**)

másrészről a:

- (2) **Thermál Hotel Balmaz Kft.**  
4060 Balmazújváros, Kastélykert utca 1-2.  
képviseli: Kerékgyártó Éva Zsuzsa ügyvezető  
cégjegyzékszám: 09-09-021746  
adószám: 23076505-2-09  
mint üzemeltető (továbbiakban **Üzemeltető**)

a (továbbiakban együttesen "**Felek**") között az alábbi feltételekkel.

### Előzmények

Balmazújváros Város Önkormányzata a 2016. december 28. napján kelt adásvételi szerződés alapján megvásárolta a Thermál Hotel Balmaz\*\*\*\* szállodát. A szerződés 14. pontjában a felek megállapodtak a birtokbaadásról, mely szerint arra a teljes vételár kiegyenlítésével kerül sor. A vételár kiegyenlítése és a birtokbaadás 2016. december 29. napján megtörtént.

A fentiekben rögzített előzmények mellett az alábbi feltételek mellett kerül sor a szerződés megkötésére:

#### 1. A szerződés tárgya

- 1.1 A Megbízó átadja a tulajdonát képező és részére birtokba adott Thermál Hotel Balmaz\*\*\*\* szállodát üzemeltetésre Üzemeltető részére.
- 1.2 Üzemeltető a jelen szerződésben foglalt időszak alatt térítésmentesen használja az ingatlant, az ingóságokat és tartozékokat, annak érdekében, hogy a szerződéskötést megelőzően vállalt kötelezettségeit teljesíteni tudja.
- 1.3 Az üzemeltetési szerződés időtartama alatt az üzemeltetéssel összefüggésben keletkező jogok és kötelezettségek hasznát és terhét Üzemeltető viseli.

#### 2. Üzemeltető kötelezettségei az üzemeltetési tevékenység keretében

- 2.1 Üzemeltetési kötelezettségei keretében az Üzemeltető a szerződés időtartama alatt biztosítja, hogy a szállodai szolgáltatásokat rendeltetésszerűen és

zavartalanul lehessen igénybe venni. Az Üzemeltető saját maga teljesíti a jelen szerződésben foglalt üzemeltetési kötelezettségeket.

- 2.2 Üzemeltető a jó gazda gondosságával köteles eljárni. Üzemeltető saját költségén vállalja a szállodában található ingatlanrészek, alkotórészek, vagy tartozékok bármely részének meghibásodása esetén a hiba feltárását, kijavítását, a rendeltetésszerű használathoz szükséges helyreállítását. Üzemeltető a jelen üzemeltetési szerződés lejártakor köteles a szokásos mértékű amortizáción felüli károkat és hiányokat a Megbízó számára megtéríteni.
- 2.3 Üzemeltető káresemény esetén gondoskodik a működési zavar elhárításáról, a meghibásodott eszköz, stb. kijavításáról.

### **3. A szerződés időtartama, megszűnése**

- 3.1 Jelen szerződés 2016. december 29. napjától 2017. január 11. napjáig terjedő határozott időre kötött. A szerződés ezen időszakban nem mondható fel.

### **4. Kártérítés**

A Felek kötelesek az okozott károkat egymásnak megtéríteni.

### **5. Kapcsolattartás és tájékoztatási kötelezettség**

- 5.1 Felek kötelesek jelen szerződésben foglalt jogaik és kötelezettségeik gyakorlása és teljesítése során kölcsönösen együttműködni. Jelen szerződésben foglalt esetekben kötelesek egymást – eltérő kikötés hiányában – a bekövetkezett tényről, a megváltozott állapotról azonnal értesíteni.
- 5.2 A szerződésben rögzített értesítéseket a Felek az alábbi személyek számára, illetve címére kötelesek megküldeni:

A Megbízó részéről

- Dr. Veres Margit polgármester  
Balmazújváros Város Önkormányzata

Az Üzemeltető részéről

- Kerékgyártó Éva Zsuzsa ügyvezető  
Thermál Hotel Balmaz Kft.

### **6. Vegyes rendelkezések**

- 6.1 Az Üzemeltető felelős az üzemeltetéssel összefüggésben keletkezett károkért, továbbá az érvényes magyar építésügyi, munkavédelmi, tűzrendészeti és környezetvédelmi hatósági előírások betartásáért. Az Üzemeltető felelős a dolgozói megfelelő oktatásáért, a biztonsági előírások betartásáért, valamint azok elmulasztásából eredő károkért.
- 6.2 Felek mindent megtesznek annak érdekében, hogy közvetlen tárgyalások útján rendezzenek minden olyan nézeteltérést vagy vitát, amely közöttük a szerződéssel kapcsolatban felmerül. Ha Felek az említett közvetlen tárgyalások megkezdésétől számítottan 15 napon belül nem tudják megoldani a szerződés



alapján vagy azzal összefüggésben keletkezett jogvitákat, úgy a Debreceni Járásbíróság, illetve – a pertárgy értékétől függően – a Debrecen Törvényszék jogosult eljárni.

- 6.3 A jelen szerződésben foglalt jogok és kötelezettségek nem ruházhatóak át harmadik személynek, kiegészítésük vagy módosításuk csak írásban történhet.
- 6.4 A felek megállapodnak abban, hogy az ingatlan, annak tartozékai, a benne található ingóságok átvételére, a közüzemi mérőórák leolvasására az üzemeltetési idő lejáratát követően kerül sor.
- 6.5 A jelen szerződésben nem szabályozott kérdéseiben a Ptk. rendelkezései az irányadók.

Felek a jelen szerződést mint akaratukkal mindenben megegyezőt, elolvasást és értelmezést követően jóváhagyólag aláírták erre feljogosított képviselőik útján.

Balmazújváros, 2017. január ... napján.

Balmazújváros, 2017. január ... napján.

---

**Balmazújváros Város Önkormányzata**

képviseli

dr. Veres Margit  
polgármester

---

**Thermál Hotel Balmaz Kft.**

képviseli

Kerékgyártó Éva Zsuzsa  
ügyvezető

## ÜZEMELTETÉSI SZERZŐDÉS A Thermál Hotel Balmaz\*\*\*\* szálloda üzemeltetésére

amely létrejött egyrészről:

- (1) **Balmazújváros Város Önkormányzata**  
4060 Balmazújváros, Kossuth tér 4-5.  
képviseli: Dr. Veres Margit polgármester  
adószám: 15728506-2-09  
mint megbízó (továbbiakban: **Megbízó**)

másrészről a:

- (2) **Balmaz- Kamilla Kft.**  
4060 Balmazújváros, Kastélykert utca 1/b.  
képviseli: Bagi Zsolt ügyvezető  
cégjegyzékszám: 09-09-026672  
adószám: 25120246-2-09  
mint üzemeltető (továbbiakban **Üzemeltető**)

a (továbbiakban együttesen "**Felek**") között az alábbi feltételekkel.

### Előzmények

Balmazújváros Város Önkormányzata a 2016. december 28. napján kelt adásvételi szerződés alapján megvásárolta a Thermál Hotel Balmaz\*\*\*\* szállodát. A szerződés 14. pontjában a felek megállapodtak a birtokbaadásról, mely szerint arra a teljes vételár kiegyenlítésével kerül sor. A vételár kiegyenlítése és a birtokbaadás 2016. december 29. napján megtörtént.

A fentiekben rögzített előzmények mellett az alábbi feltételek mellett kerül sor a szerződés megkötésére:

#### 1. A szerződés tárgya

- 1.1 A Megbízó átadja a tulajdonát képező és részére birtokba adott Thermál Hotel Balmaz\*\*\*\* szállodát üzemeltetésre Üzemeltető részére.
- 1.2 Üzemeltető a jelen szerződésben foglalt időszak alatt térítésmentesen használja az ingatlant, az ingóságokat és tartozékokat, annak érdekében, hogy a szállodai szolgáltatások igénybevételére a korábbi tulajdonos által vállalt kötelezettségek folytonossága biztosított legyen.
- 1.3 Az üzemeltetési szerződés időtartama alatt az üzemeltetéssel összefüggésben keletkező jogok és kötelezettségek hasznát és terhét Üzemeltető viseli.

## **2. Üzemeltető kötelezettségei az üzemeltetési tevékenység keretében**

- 2.1 Üzemeltetési kötelezettségei keretében az Üzemeltető a szerződés időtartama alatt biztosítja, hogy a szállodai szolgáltatásokat rendeltetésszerűen és zavartalanul lehessen igénybe venni. Az Üzemeltető saját maga teljesíti a jelen szerződésben foglalt üzemeltetési kötelezettségeket.
- 2.2 Üzemeltető a jó gazda gondosságával köteles eljárni. Üzemeltető saját költségén vállalja a szállodában található ingatlanrészek, alkotórészek, vagy tartozékok bármely részének meghibásodása esetén a hiba feltárását, kijavítását, a rendeltetésszerű használathoz szükséges helyreállítását. Üzemeltető a jelen üzemeltetési szerződés lejártakor köteles a szokásos mértékű amortizáción felüli károkat és hiányokat a Megbízó számára megtéríteni.
- 2.3 Üzemeltető káresemény esetén gondoskodik a működési zavar elhárításáról, a meghibásodott eszköz, stb. kijavításáról.

## **3. A szerződés időtartama, megszűnése**

- 3.1 Jelen szerződés 2017. január 12. napján műszakkezdéstől 2017. január 31. napján műszakzárásig terjedő határozott időre kötött. A szerződés ezen időszakban nem mondható fel.

## **4. Kártérítés**

A Felek kötelesek az okozott károkat egymásnak megtéríteni.

## **5. Kapcsolattartás és tájékoztatási kötelezettség**

- 5.1 Felek kötelesek jelen szerződésben foglalt jogaik és kötelezettségeik gyakorlása és teljesítése során kölcsönösen együttműködni. Jelen szerződésben foglalt esetekben kötelesek egymást – eltérő kikötés hiányában – a bekövetkezett tényről, a megváltozott állapotról azonnal értesíteni.
- 5.2 A szerződésben rögzített értesítéseket a Felek az alábbi személyek számára, illetve címére kötelesek megküldeni:

A Megbízó részéről

- Dr. Veres Margit polgármester  
Balmazújváros Város Önkormányzata

Az Üzemeltető részéről

- Bagi Zsolt ügyvezető  
Balmaz-Kamilla Kft.

## **6. Vegyes rendelkezések**

- 6.1 Az Üzemeltető felelős az üzemeltetéssel összefüggésben keletkezett károkért, továbbá az érvényes magyar építésügyi, munkavédelmi, tűzrendészeti és környezetvédelmi hatósági előírások betartásáért. Az Üzemeltető felelős a dolgozói megfelelő oktatásáért, a biztonsági előírások betartásáért, valamint azok elmulasztásából eredő károkért.

- 6.2 Felek mindent megtesznek annak érdekében, hogy közvetlen tárgyalások útján rendezzenek minden olyan nézeteltérést vagy vitát, amely közöttük a szerződéssel kapcsolatban felmerül. Ha Felek az említett közvetlen tárgyalások megkezdésétől számítottan 15 napon belül nem tudják megoldani a szerződés alapján vagy azzal összefüggésben keletkezett jogvitákat, úgy a Debreceni Járásbíróság, illetve – a pertárgy értékétől függően – a Debrecen Törvényszék jogosult eljárni.
- 6.3 A jelen szerződésben foglalt jogok és kötelezettségek nem ruházhatóak át harmadik személynek, kiegészítésük vagy módosításuk csak írásban történhet.
- 6.4 A jelen szerződésben nem szabályozott kérdéseiben a Ptk. rendelkezései az irányadók.

Felek a jelen szerződést, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, elolvasást és értelmezést követően jóváhagyólag aláírták erre feljogosított képviselőik útján.

Balmazújváros, 2017. január ... napján.

Balmazújváros, 2017. január ... napján.

---

**Balmazújváros Város Önkormányzata**

---

**Balmaz-Kamilla Kft.**

képviseli

képviseli

Dr. Veres Margit  
polgármester

Bagi Zsolt  
ügyvezető